

Beste gemeente van Bennekom,

Het winterseizoen gaat weer beginnen. We hopen dat u er klaar voor bent. In Botswana merk je de seizoenen niet zo erg. Bij ons gaat het lente worden: een paar dagen heb je bloesem aan de bomen en dan is het weer voorbij.

We hebben begrepen dat u Botswana als project gekozen hebt, om naast uw gebed ook financieel te ondersteunen. We zijn erg dankbaar en weten dat het project breed gedragen wordt.

Om Botswana een beetje dichterbij te krijgen, geven we een paar kleine fragmentjes van het vele werk dat we mogen doen. Het belangrijkste werk dat we doen is het vertalen van de Bijbel in een van de Bosjesman-talen, het Naro. Daarnaast is Hessel ook consulent van andere projecten. Hij is voor dat werk net een paar weken naar Mozambique geweest. De vertalers ook. Daar werd een workshop gegeven over de Psalmen. Vertalers van 5 verschillende taalgroepen waren daar aanwezig. We combineren het, zodat het zo economisch mogelijk werkt. Iedereen die Hebreeuws gestudeerd had moest daar ook les geven, zo kon Hessel ook zijn talenten gebruiken om anderen te leren. Het was natuurlijk weer even wennen, omdat hij de laatste jaren alleen maar met het Grieks bezig geweest is. Nu ze het Oude Testament aan het vertalen zijn, komt Hebreeuws aan de orde. Als je dan bedenkt dat met deze workshop zes verschillende talen geholpen worden en als je dan ook nog bedenkt hoeveel mensen de mogelijkheid hebben om het Woord van God in handen te krijgen, dan word je stil. En daar mag u en jij door gaven en gebed een steentje aan bijdragen. Het was een bijzondere ervaring voor de vertalers. Lange afstanden, vliegen, andere cultuur, maar dan ook vertalers te vinden die hetzelfde werk doen en dezelfde visie hebben.

Het vertalen van de Psalmen gaat traag, moeizaam, het is niet makkelijk. U zult denken, maar de Psalmen zijn zo mooi, om het toe te passen voor jezelf en ze te zingen. Maar om poëzie te vertalen is iets anders. Wat ze geleerd hebben in de workshop kunnen ze nu in praktijk brengen.

Verder hebben we een maand geleden workshops hier in ons kantoor gehad. Daar waren 5 San- (Bosjesman-) talen bij betrokken. We voelen ons gedreven dat mensen voorbereid worden op de terugkomst van de Heiland. Daarom zijn we begonnen om in die talen waar het Woord niet beschikbaar is, mensen op te leiden om een verhaal te leren vertellen. Sommigen kunnen dat in een andere taal lezen en bereiden dit voor om het in hun lokale taal te vertellen. Soms horen we reacties van: staat dat ook in de Bijbel? Is die God dezelfde God en wil Hij ook naar ons omzien? Geweldig! Het Evangelie gaat verder. Zo hadden we gesprekken over wat men moeilijk vond in het leven. Vooral als je God wil volgen staat verleiding op de loer. We hebben verhalen gezocht, die daar mee te maken hadden en de mensen konden bemoedigen. In een andere gemeente wilde men graag elkaar leren liefhebben en helpen. Zo kregen we daar weer andere verhalen. De volgende workshops worden begin november gehouden. Iedere groep moet 3 verhalen uit het hoofd weten te vertellen. We willen dan gelijk een begin maken met het opnemen, want dan kan het via een Audi Bijbel verspreid worden en kunnen zelfs de oudsten het nog gaan horen. Het Woord gaat zelfs door de Kalahari woestijn. Blijft u en jij bidden dat het de harten mag raken.



Hut



oude vrouw New Xade



Qg'uba, Erkie, Anna vertellen bijbelverhaal



Vlees te koop



vertalers



Draadkarren